

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 小安妮的漫谈（选自《重述的故事(little Annie's Ramble (from Twice Told) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小安妮的漫谈（选自《重述的故事(Little Annie's Ramble (From Twice Told)

第1/1页

[twais] [təʊld] [teɪlz; 'teɪli:z]
TWICE TOLD TALES
两次 讲述 故事

重述的故事

['lɪt(ə)l] ['æni:z] ['ræmb(ə)l]
LITTLE ANNIE'S RAMBLE
小的 安妮的 漫谈

小安妮的漫步

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔ:,θɔ:rn]
By Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[dɪŋ] - [dɒŋ] ！
DING - DONG ！
叮 - 董 ！

叮咚！

[dɪŋ] - [dɒŋ] ！
Ding - dong ！
丁 - 董 ！

叮咚！

[dɪŋ] - [dɒŋ] ！
Ding - dong ！
丁 - 董 ！

叮咚！

[ðə; ði] [taʊn] ['kraɪə(r)] [hæz; həz] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [bel] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔ:nə(r)] ,
The town crier has rung his bell , at a distant corner ,
这 镇 哭泣者 有 梯子 他的 钟 , 在 一个 遥远 角落 ,
远处街角，镇上的公告员摇响了铃铛。

[ænd; ænd]['lɪt(ə)l] ['æni] [stændz][ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['dɔ:step] ,
and little Annie stands on her father's doorsteps ,
和 小的 安妮 站立 在 她 父亲的 家门口 ,
小安妮站在她父亲的家门口，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][laʊd] [vɔɪs] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
trying to hear what the man with the loud voice is talking about .
尝试 到 听到 什么 这 男人 和 这 大声 噪音 是 说 关于 .
试图听清那个嗓门很大的男人在说什么。

[let] [em 'i:]['lɪs(ə)n] [tu:] .
Let me listen too .
让 我 听 也 .

也让我听听。

[əʊ] , [hi:; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
O , he is telling the people that an elephant , and a lion , and a
哦 , 他 是 讲述 这 人们 那 一个 大象 , 和 一个 狮子 , 和 一个
['rɔɪəl] ['taɪgə(r)] ,
royal tiger ,
皇家 老虎 ,

哦, 他是在告诉人们, 有一头大象, 一头狮子, 还有一只皇家老虎,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:s] [wɪð] [hɔ:nz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][streɪndʒ] [bi:sts] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['kʌntrɪz] ,
and a horse with horns , and other strange beasts from foreign countries ,
和 一个 马 和 角 , 和 其他 奇怪的 野兽 从 外国的 国家 ,
[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ,
have come to town ,
有 来 到 镇 ,

一匹长着角的马, 以及其他来自外国的奇异野兽, 都来到了镇上。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'si:v] [ɔ:l] ['vɪzɪtəz] [hu:] [tʃu:z] [tu:; tə][weɪt][ə'pɒn][ðem; ðəm] !
and will receive all visitors who choose to wait upon them !
和 将要 收到 全部 访客 WHO 选择 到 等待 之上 他们 !
并将接待所有选择侍候他们的访客!

[pə'hæps] ['lɪt(ə)l] ['æni] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][gəʊ] .
Perhaps little Annie would like to go .
也许 小的 安妮 会 喜欢 到 去 .

或许小安妮想去。

[jes] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [si:] [ðæt][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld][ɪz] ['wɪəri] [ʊv; əv] [ðɪs] [waɪd][ænd; ənd]
Yes ; and I can see that the pretty child is weary of this wide and
是的 ; 和 我 能 看 那 这 漂亮的 孩子 是 厌倦 的 这 宽的 和
['plez(ə)nt] [stri:t] ,
pleasant street ,
令人愉快的 街道 ,

是的; 我看得出来, 这个漂亮的孩子已经厌倦了这条宽阔宜人的街道。

[wɪð] [ðə; ði] [gri:n] [tri:z] [flɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌnʃaɪn] ,
with the green trees flinging their shade across the quiet sunshine ,
和 这 绿色的 树木 投掷 他们的 阴影 穿过 这 安静的 阳光 ,
绿树成荫, 在静谧的阳光下投下斑驳的树影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɔ:l][æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd]
and the pavements and the sidewalks all as clean as if the housemaid
和 这 人行道 和 这 人行道 全部 作为 干净的 作为 如果 这 保姆
[hæd; həd][dʒʌst] [swept] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:m] .
had just swept them with her broom .
有 只是 扫荡 他们 和 她 扫帚 .

人行道和路面都干净得就像女佣刚刚用扫帚清扫过一样。

[fi:; fi] [fi:lz] [ðæt] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][gəʊ] ['strɔʊlɪŋ] [ə'weɪ] - - [ðæt] ['lɒŋɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mɪst(ə)rɪ][ʊv; əv]
She feels that impulse to go strolling away - - that longing after the mystery of
她 感觉 那 冲动 到 去 漫步 离开 - - 那 渴望 后 这 神秘 的
[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] - - [wɪtʃ] ['meni] ['tʃɪldrən] [fi:l] ,
the great world - - which many children feel ,
这 伟大的 世界 - - 哪个 许多 孩子们 感觉 ,

她感到一种想要四处闲逛的冲动——一种对奇妙世界的向往——许多孩子都有这种感觉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][felt][ɪn][maɪ] [tʃaɪldhʊd] .
and which I felt in my childhood .
和 哪个 我 毛毡 在 我的 童年 .

而我在童年时期就感受到了这种感觉。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈræmb(ə)l] [wɪð] [em ˈiː] .
Little Annie shall take a ramble with me .
小的 安妮 将 拿 一个 漫谈 和 我 .
小安妮要跟我一起去散步。

[siː] !
See !
看 !
看 !
看 !

[ai][duː; də][bʌt; bət][həʊld][aʊt][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] , [laɪk][sʌm; səm] [braɪt] [bɜːd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [eə(r)]
I do but hold out my hand , and , like some bright bird in the sunny air
我 做 但 抓住 出去 我的 手 , 和 , 喜欢 一些 明亮的 鸟 在 这 阳光明媚 空气
,
,
,

我只是伸出手，就像阳光下闪耀的鸟儿一样，
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [sɪlk] [frɒk] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈʌpwədz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˌpæntəˈlets] ,
with her blue silk frock fluttering upwards from her white pantalets ,
和 她 蓝色的 丝绸 连衣裙 飘动 向上 从 她 白色的 灯笼裤 ,
她蓝色的丝绸连衣裙从白色灯笼裤下向上飘扬，

[ʃiː; ji] [ˈkɒmz] [ˈbaʊndɪŋ] [ɒn][ˈtɪptəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:t] .
she comes bounding on tiptoe across the street .
她 来 边界 在 脚尖 穿过 这 街道 .
她踮着脚尖，轻快地穿过马路。

[smuːð] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [braʊn] [kɜːrlz] , [ˈæni] ; [ænd; ənd][let][em ˈiː][taɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒnɪt] ,
Smooth back your brown curls , Annie ; and let me tie on your bonnet ,
光滑的 后退 你的 棕色的 卷发 , 安妮 ; 和 让 我 领带 在 你的 引擎盖 ,
安妮，把你的棕色卷发捋顺一下；让我帮你戴上帽子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [set] [fɔːθ] !
and we will set forth !
和 我们 将要 放 前进 !
我们将出发！

[wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈkʌp(ə)l] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [ˈræmbəl] [təˈgeðə(r)] !
What a strange couple to go on their rambles together !
什么 一个 奇怪的 夫妻 到 去 在 他们的 漫谈 一起 !
这对夫妇一起徒步旅行真是太奇怪了！

[wʌŋ] [wɔːks] [ɪn] [blæk] [əˈtaɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmeɪzəd] [step] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [braʊ] ,
One walks in black attire , with a measured step , and a heavy brow ,
一 散步 在 黑色的 服装 , 和 一个 测量 步 , 和 一个 重的 眉头 ,
他身着黑色服装，步履沉稳，眉宇间透着浓重的眉毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [aɪz] [bent] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl][trɪps] [ˈlaɪtli] [əˈlɒŋ] ,
and his thoughtful eyes bent down , while the gay little girl trips lightly along ,
和 他的 周到 眼睛 弯曲 向下 , 尽管 这 同性恋 小的 女孩 旅行 轻轻 沿着 ,
他若有所思地低下头，而那个快乐的小女孩则轻快地走着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ki:p] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] ,
as if she were forced to keep hold of my hand ,
作为 如果 她 是 强制 到 保持 抓住 的 我的 手 ,
仿佛她被迫握着我的手似的，

[lest][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] [ʃʊd; ʃəd] [dɑːns] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [zːθ] .
lest her feet should dance away from the earth .
免得 她 脚 应该 舞蹈 离开 从 这 地球 .
免得她的双脚离地而去。

[jet] [ðeə(r)][ɪz] ['sɪmpəθi] [br'twi:n] [ju: 'es] .
Yet there is sympathy between us .
然而 那里 是 同情 之间 我们 :

然而，我们之间却存在着同情。

[ɪf] [ai] [praɪd] [maɪ'self] [ɒn] ['eniθɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz; br'kɒz] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['tʃɪldrən] [lʌv] ;
If I pride myself on anything , it is because I have a smile that children love ;
如果 我 自豪 我 在 任何事物 , 它 是 因为 我 有 一个 微笑 那 孩子们 爱 ;
如果说我有什么值得骄傲的，那就是我拥有孩子们喜欢的笑容；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
and , on the other hand ,
和 , 在 这 其他 手 ;

另一方面，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [grəʊn] ['leɪdɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'taɪs] [em 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)]
there are few grown ladies that could entice me from the side of little
那里 是 很少 生长 女士们 那 可以 诱惑 我 从 这 边 的 小的
[æni] ;
Annie ;
安妮 ;

很少有成年女性能像小安妮那样吸引我；

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [let] [maɪ] [maɪnd] [gəʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnləs]
for I delight to let my mind go hand in hand with the mind of a sinless
为了 我 喜 到 让 我的 头脑 去 手 在 手 和 这 头脑 的 一个 无罪
[tʃaɪld] .
child :
孩子 :

因为我乐意让我的思想与无罪孩童的思想同行。

[səʊ] , [kʌm] , [æni] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['mɒrəlaɪz] [æz; əz] [wi:; wi] [gəʊ] , [du:; də] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] ;
So , come , Annie ; but if I moralize as we go , do not listen to me ;
所以 , 来 , 安妮 ; 但 如果 我 道德说教 作为 我们 去 , 做 不是 听 到 我 ;
来吧，安妮；但如果我边走边说教，请不要听我的；

['əʊnli] [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['meri] !
only look about you , and be merry !
仅有的 看 关于 你 , 和 是 欢乐 !

环顾四周，尽情快乐吧！

[naʊ] [wi:; wi] [tɜ:n] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] .
Now we turn the corner .
现在 我们 转动 这 角落 :

现在我们迎来了转机。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [hæks] [wɪð] [tu:] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] [wɪð] [fɔ:(r)] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tu:; tə]
Here are hacks with two horses , and stage - coaches with four , thundering to
这里 是 黑客 和 二 马匹 , 和 阶段 - 教练 和 四 , 雷鸣 到
[mi:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
meet each other ,
见面 每个 其他 ,

这里有两匹马拉的马车和四匹马拉的驿车，轰隆隆地驶向彼此。

[ænd; ənd] [trʌks] [ænd; ənd] [kɑ:ts] ['mu:vɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] , ['bi:ɪŋ] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð]
and trucks and carts moving at a slower pace , being heavily laden with
和 卡车 和 购物车 移动 在 一个 慢点 步伐 , 存在 重度 满载 和
['bærəlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:vz] ,
barrels from the wharves ,
桶 从 这 码头 ,

还有一些卡车和货车行驶速度较慢，车上满载着从码头运来的桶装货物。

[ænd; ʌnd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['rætɪŋ] [gɪgz] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [wɪl] [bi:; bi] [smæft] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [br'fɔ:(r)]
and here are rattling gigs , which perhaps will be smashed to pieces before
和 这里 是 嘎嘎作响 演出 , 哪个 也许 将要 是 粉碎 到 件 前
[ʼaʊə(r)] [aɪz] .
our eyes .
我们的 眼睛 :

这里有一些令人振奋的演出，它们或许会在我们眼前被彻底摧毁。

[hɪðəwəd] , [ɔ:lsəʊ] , [kʌmz] [ə; eɪ][mæn] ['trʌndlɪ] [ə; eɪ] ['wi:lɪbærəʊ] [ə'lon] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
Hitherward , also , comes a man trundling a wheelbarrow along the pavement .
迄今为止 , 还 , 来 一个 男人 缓慢行驶 一个 独轮车 沿着 这 路面 .
这时，一个男人推着独轮车沿着人行道走了过来。

[ɪz][nɒt]['lɪt(ə)l] ['æni] [ə'freɪd][pʊ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tju:mʌlt] ?
Is not little Annie afraid of such a tumult ?
是 不是 小的 安妮 害怕的 的 这样的 一个 骚乱 ?
小安妮难道不害怕这样的骚动吗?

[nəʊ] ; [fi:; fi] [dʌz] [nɒt]['i:v(ə)n] [ʃrɪŋk] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][maɪ][saɪd] , [bʌt; bət] ['pɑ:sɪz] [pɒn] [wɪð] ['fɪələs]
No ; she does not even shrink closer to my side , but passes on with fearless
不 ; 她 做 不是 甚至 收缩 更近 到 我的 边 , 但 通过 在 和 无畏
[kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,
不，她甚至没有缩回我身边，而是带着无畏的自信继续前行。

[ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld][ə'mɪdst][ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ] [pʊ; əv] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] ,
a happy child amidst a great throng of grown people ,
一个 快乐的 孩子 在.....之中 一个 伟大的 人群 的 生长 人们 ,
一群成年人中一个快乐的孩子

[hu:] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['revərəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənsɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tu:; tə] [ɪk'stri:m] [əʊld]
who pay the same reverence to her infancy that they would to extreme old
WHO 支付 这 相同的 尊敬 到 她 婴儿期 那 他们 会 到 极端 老的
[eɪdʒ] .
age :
年龄 :

他们对她的婴儿时期给予了与对她高龄时同样的敬意。

['nəʊbədi] ['dʒɔ:sl] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ɔ:l] [tɜ:n] [ə'saɪd][tu:; tə] [merk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][lɪt(ə)l] ['æni] ; [ænd; ʌnd] ,
Nobody jostles her ; all turn aside to make way for little Annie ; and ,
无人 推搡 她 ; 全部 转动 旁边 到 制作 方式 为了 小的 安妮 ; 和 ,
没有人推搡她；所有人都让开路给小安妮；而且，
[wɒt] [ɪz][məʊst]['sɪŋɡjələ(r)] , [fi:; fi] [ə'priəz] ['kɒnfəs] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][kleɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] .
what is most singular , she appears conscious of her claim to such respect .
什么 是 最多 单数 , 她 出现 有意识的 的 她 宣称 到 这样的 尊重 .
最特别的是，她似乎很清楚自己配得上这样的尊重。

[naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['braɪt(ə)n] [wɪð] ['pleɪzə(r)] !
Now her eyes brighten with pleasure !
现在 她 眼睛 提亮 和 乐趣 !
她眼中闪过一丝喜悦的光芒！

[ə; eɪ] [stri:t] - [mju:zɪ(ə)n][hæz; həz] ['si:tɪd] [hɪm'self][pɒn][ðə; ði][steps][pʊ; əv]['jɒndə(r)] [tʃɜ:tʃ] ,
A street - musician has seated himself on the steps of yonder church ,
一个 街道 - 音乐家 有 坐着 他自己 在 这 步骤 的 远处 教会 ,
一位街头艺人坐在了远处教堂的台阶上。

[ænd; ʌnd] [pɔ:rz] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [streɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] ,
and pours forth his strains to the busy town ,
和 倾倒 前进 他的 菌株 到 这 忙碌的 镇 ,
他将歌声倾泻到熙熙攘攘的小镇上，

[ə; eɪ] ['melədi] [ðæt] [hæz; həz] [gʌn] [ə'streɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['fʊtsteps] , [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv]
a melody that has gone astray among the tramp of footsteps , the buzz of
一个 旋律 那 有 已消失 误入歧途 之中 这 流浪汉 的 脚步声 , 这 嗡嗡声 的
['vɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

一段旋律迷失在嘈杂的脚步声和人声中，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɔ:(r)][ʌv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [wi:lz] .
and the war of passing wheels .
和 这 战争 的 通过 车轮 .

以及车轮之间的战争。

[hu:] [hi:d] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɔ:gən] - ['graɪndə(r)] ?
Who heeds the poor organ - grinder ?
WHO 注意 这 贫穷的 器官 - 磨床 ?

谁会理会可怜的街头艺人？

[nʌŋ] [bʌt; bət][maɪ'self][ænd; ʌnd]['lɪt(ə)l] ['æni] , [hu:z] [fi:t] [br'gɪn][tu:; tə] [mu:v] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] [wɪð]
None but myself and little Annie , whose feet begin to move in unison with
没有任何 但 我 和 小的 安妮 , 谁 脚 开始 到 移动 在 齐声 和
[ðə; ði] ['laɪvli] [tju:n] ,
the lively tune ,
这 热闹 调 ,

只有我和小安妮，她的脚也随着欢快的曲调一起动了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ləʊθ] [ðæt] ['mju:zɪk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['weɪstɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [dɑ:ns] .
as if she were loath that music should be wasted without a dance .
作为 如果 她 是 厌恶 那 音乐 应该 是 浪费 没有 一个 舞蹈 .

仿佛她不愿看到音乐没有舞蹈就白白浪费。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] ['æni] [faɪnd][ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)] ?
But where would Annie find a partner ?
但 在哪里 会 安妮 寻找 一个 伙伴 ?

但安妮去哪里找伴侣呢？

[sʌm; səm][hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][ðeə(r)] [təʊz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪnts] ;
Some have the gout in their toes , or the rheumatism in their joints ;
一些 有 这 痛风 在 他们的 脚趾 , 或者 这 风湿病 在 他们的 关节 ;

有些人脚趾上会患痛风，有些人关节会患风湿病；

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [stɪf] [wɪð] [eɪdʒ] ; [sʌm; səm] ['fi:b(ə)l] [wɪð] [dɪ'zi:z] ;
some are stiff with age ; some feeble with disease ;
一些 是 僵硬的 和 年龄 ; 一些 微弱 和 疾病 ;

有些因年老而身体僵硬；有些因疾病而虚弱；

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [li:n] [ðæt] [ðeə(r)] [bəʊnz] [wʊd] ['ræt(ə)l] ,
some are so lean that their bones would rattle ,
一些 是 所以 倾斜 那 他们的 骨头 会 嘎嘎作响 ,

有些男人瘦得皮包骨，骨头都能发出嘎吱声。

[ænd; ʌnd]['ʌðə(r)z][ʌv; əv] [sʌt] ['pʌndərəs] [saɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ə'dʒɪləti] [wʊd] [kræk] [ðə; ði] ['flægstəʊn] ;
and others of such ponderous size that their agility would crack the flagstones ;
和 其他的 的 这样的 沉重的 尺寸 那 他们的 敏捷 会 裂缝 这 石板 ;

还有一些体型庞大，行动敏捷时会把石板路踩裂；

[bʌt; bət] ['meni] , ['meni] [hæv; həv] ['ledn] [fi:t] , [br'kæz; br'kɒz][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] ['heviə]
but many , many have leaden feet , because their hearts are far heavier
但 许多 , 许多 有 铅灰色 脚 , 因为 他们的 心 是 远的 较重
[ðæn; ðən] [li:d] .
than lead .
比 带领 .

但许多人脚步沉重，因为他们的心比铅还重。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɔːt] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [tʃɑːnst] [əˈpɒn] .
It is a sad thought that I have chanced upon .
它是一个伤心想法那我有偶然之上：

我偶然间想到一个令人悲伤的想法。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsəz] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] !
What a company of dancers should we be !
什么一个公司的舞者应该我们是！

我们应该成为怎样一支优秀的舞蹈团！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [tuː] , [eɪˈem][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ˈsəʊbə(r)] [ˈfʊtstɛps] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈlɪt(ə)]
For I , too , am a gentleman of sober footsteps , and therefore , little
为了我，也，是一个绅士的清醒脚步声，和所以，小的
[ˈæni] ,
Annie ,
安妮，

因为我也是一个举止稳重的绅士，所以，小安妮，

[let][juːˈes][wɔːk] [sɪˈdentli] [ɒn] .
let us walk sedately on .
让我们走平静地在：

让我们平静地继续前行。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkwestʃən] [wɪð] [emˈiː] , [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ˈɡɪdi] [tʃaɪld] , [ɔː(r)][maɪ][seɪdʒ][self] ,
It is a question with me , whether this giddy child , or my sage self ,
它是一个问题和我的，无论这头晕孩子，或者我的圣人自己，
对我来说，这是一个问题：究竟是这个天真烂漫的孩子，还是我睿智成熟的自己？

[hæv; həv][məʊst] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] - [ˈwɪndəʊz] .
have most pleasure in looking at the shop - windows .
有最多乐趣在寻找在这店铺 - 视窗：

最喜欢的事情就是看看商店橱窗。

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði][sɪlks][ɒv; əv] [ˈsʌni] [hjuː] ,
We love the silks of sunny hue ,
我们爱这帛的阳光明媚色调，

我们喜欢阳光色调的丝绸，

[ðæt] [gləʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈpremɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spruːs] - [men] ;
that glow within the darkened premises of the spruce drygoods ' men ;
那辉光之内这变暗前提的这云杉干货 - 男人；

在云杉干货店昏暗的店面里，闪烁着微光；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈplezntli] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜːnɪft] [ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪst] [gəʊld] ,
we are pleasantly dazzled by the burnished silver , and the chased gold ,
我们是愉快眼花缭乱经过这抛光银，和这追逐金子，

我们被闪亮的银器和雕琢的金器深深吸引。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv] [ˈwedlɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒstli] [lʌv] - [ɔːrnəmənts] , [ˈglɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
the rings of wedlock and the costly love - ornaments , glistening at the
这戒指的婚姻和这昂贵爱 - 装饰品，闪闪发光在这
[ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)] ;
window of the jeweller ;
窗户的这珠宝商；

珠宝店橱窗里闪闪发光的结婚戒指和昂贵的爱情饰品；

[bʌt; bət] [ˈæni] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] ,
but Annie , more than I ,
但安妮，更多的比我，

但安妮比我更甚，

[si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['lʊkɪŋ] - ['glɑ:sɪz]
seeks for a glimpse of her passing figure in the dusty looking - glasses
寻找 为了 一个 一瞥 的 她 通过 数字 在 这 尘土飞扬 寻找 - 眼镜
[æɪt; ət][ðə; ði]['hɑ:dweə(r)] [stɔ:z] .
at the hardware stores .
在 这 硬件 商店 .

她试图在五金店布满灰尘的镜子里瞥见她经过的身影。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [ə'trækt] [ju: 'es][bəuθ] .
All that is bright and gay attracts us both .
全部 那 是 明亮的 和 同性恋 吸引 我们 两个都 .

所有美好快乐的事物都吸引着我们俩。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɒp] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [rekə'lekʃnz] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Here is a shop to which the recollections of my boyhood , as well as
这里 是 一个 店铺 到 哪个 这 回忆 的 我的 童年 , 作为 出色地 作为
['prez(ə)nt] [,pɑ:ʃi'æli ti] ,
present partialities ,
展示 偏袒 ,

这家店承载着我童年的回忆，也承载着我当下的偏爱。

[gɪv] [ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)]['mædʒɪk] .
give a peculiar magic .
给 一个 奇特 魔法 .

赋予它一种奇特的魔力。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][let][ðə; ði]['fænsi] ['revl] [ɒn][ðə; ði] ['deɪnti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fekʃənə(r)] ;
How delightful to let the fancy revel on the dainties of a confectioner ;
如何 愉快 到 让 这 想要 陶醉 在 这 精致小点心的 一个 糖果商 ;

尽情享受糕点师精心制作的美味甜点，真是令人愉悦！

[ðəʊz] [paɪz] , [wɪð] [sʌtʃ] [waɪt] [ænd; ənd]['fleɪki] [peɪst] , [ðeə(r)] ['kɒntents] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,
those pies , with such white and flaky paste , their contents being a mystery ,
那些 馅饼 , 和 这样的 白色的 和 片状的 粘贴 , 他们的 内容 存在 一个 神秘 ,

那些馅饼，饼皮洁白酥脆，馅料却是个谜。

['weðə(r)] [rɪt] [mɪns] , [wɪð] [həʊl] [plʌmz] [,ɪntə'mɪks] , [ɔ:(r)] ['pi:kənt] ['æp(ə)l] , ['delɪkətli] [rəʊz] -
whether rich mince , with whole plums intermixed , or piquant apple , delicately rose -
无论 富有的 剁碎 , 和 所有的 李子 混合 , 或者 辛辣的 苹果 , 轻柔地 玫瑰 -
['fleɪvəd] ; [ðəʊz] [keɪks] ,
flavored ; those cakes ,
调味 ; 那些 蛋糕 ,

无论是肉馅浓郁、拌有整颗李子的蛋糕，还是带有淡淡玫瑰香气的辛辣苹果蛋糕；这些蛋糕，

[hɑ:t] - [ʃeɪpt] [ɔ:(r)] [raʊnd] , [paɪld][ɪn][ə; eɪ] ['lɒftɪ] ['pɪrəməɪd] ; [ðəʊz] [swi:t] ['lɪt(ə)l]['sɜ:rkli ts] , ['swi:tlɪ]
heart - shaped or round , piled in a lofty pyramid ; those sweet little circlets , sweetly
心 - 形状 或者 圆形的 , 堆积 在 一个 高远 金字塔 ; 那些 甜的 小的 圆环 , 甜蜜地
[nemd] ['kɪsɪz] ;
named kisses ;
命名 吻 ;

心形或圆形，堆成高高的金字塔；那些甜美的小圆环，被甜蜜地命名为吻；

[ðəʊz] [dɑ:k] , [mə'dʒestɪk] ['mæsɪz] , [fɪt][tu:; tə][bi:; bi]['braɪdl] - [ləʊvz] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv]
those dark , majestic masses , fit to be bridal - loaves at the wedding of
那些 黑暗的 , 雄伟 群众 , 合身 到 是 新娘 - 面包 在 这 婚礼 的
[æɪn; ən][eə'res; 'eərəs] ,
an heiress ,
一个 女继承人 ,

那些深邃而庄严的饼块，简直可以作为女继承人婚礼上的新娘面包了。

[ˈmaʊntənz] [ɪn][saɪz] , [ðəə(r)] [ˈsʌmɪt] [ˈdiːpli] [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈʊgə(r)] !
mountains in size , their summits deeply snow - covered with sugar !
山脉 在 尺寸 , 他们的 峰会 深 雪 - 涵盖 和 糖 !

巍峨如山, 山顶积雪厚实, 宛如糖分!

[ðen] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv][ˈʊgə(r)] - [plʌmz] , [waɪt] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
Then the mighty treasures of sugar - plums , white and crimson and yellow ,
然后 这 强大的 宝藏 的 糖 - 李子 , 白色的 和 赤红 和 黄色的 ,
[ɪn] [lɑːdʒ] [glɑːs] [vɑːzɪs] ;
in large glass vases ;
在 大的 玻璃 花瓶 ;

然后是盛放在大玻璃花瓶里的大量糖梅, 有白色的、深红色的和黄色的;

[ænd; ənd][ˈkændi][ɒv; əv][ɔːl] [vəˈraɪətɪz] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɒk(ə)lɪz] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and candy of all varieties ; and those little cockles , or whatever they are
和 糖果 的 全部 品种 ; 和 那些 小的 鸟蛤 , 或者 任何 他们 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

还有各种各样的糖果; 以及那些小蛤蜊, 或者不管它们叫什么,

[mʌtʃ] [praɪzd][baɪ] [ˈtʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈswiːtnəs] , [ænd; ənd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mˈbʊtəʊz]
much prized by children for their sweetness , and more for the mottoes
很多 珍贵的 经过 孩子们 为了 他们的 甜味 , 和 更多的 为了 这 格言
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈkləʊz] ,
which they enclose ,
哪个 他们 括 ,

孩子们非常喜欢它们, 不仅因为它们甜美, 更因为它们上面所包含的格言警句。

[baɪ] [lʌv] - [sɪk] [meɪdz][ænd; ənd] [ˈbætʃələz] !
by love - sick maids and bachelors !
经过 爱 - 生病的 女佣 和 单身汉 !

为情所困的少女和单身汉!

[əʊ] , [maɪ] [maʊθ] [ˈwɔːtəz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌθ] [jɔːz] ; [bʌt; bæt][wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
O , my mouth waters , little Annie , and so doth yours ; but we will not be
哦 , 我的 嘴 水 , 小的 安妮 , 和 所以 确实 你的 ; 但 我们 将要 不是 是
[ˈtemptɪd] ,
tempted ,
受诱惑 ,

哦, 小安妮, 我的口水都流下来了, 你的也是; 但我们不会屈服于诱惑。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [fiːst] ; [səʊ][let][juː ˈes][ˈheɪs(ə)n] [ˈɒnwəd] , [drɪˈvauərɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪʒn]
except to an imaginary feast ; so let us hasten onward , devouring the vision
除了 到 一个 假想 盛宴 ; 所以 让 我们 趋 向前 , 吞噬 这 想象
[ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌm] - [keɪk] .
of a plum - cake .
的 一个 李子 - 蛋糕 .

除了想象中的盛宴; 所以让我们加快脚步, 尽情享受那块梅子蛋糕的幻象吧。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈpleʒəz] , [æz; əz][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪgˈzɔːlɪtɪd][kaɪnd] ,
Here are pleasures , as some people would say , of a more exalted kind ,
这里 是 快乐 , 作为 一些 人们 会 说 , 的 一个 更多的 崇高 种类 ,
正如有些人所说, 这里有一种更高层次的快乐。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊkselə(r)] .
in the window of a bookseller .
在 这 窗户 的 一个 书商 .

在书店的橱窗里。

[ɪz] ['æni] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['leɪdi] ?
Is Annie a literary lady ?
是 安妮 一个 文学 女士 ?

安妮是一位有文学天赋的女性吗？

[jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['diːpli] [riːd] [ɪn]['piːtə(r)] - [təʊmz] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [lʌv]
Yes ; she is deeply read in Peter Parley's tomes , and has an increasing love
是的 ; 她 是 深 读 在 彼得 - 巨著 , 和 有 一个 增加 爱
[fɔː(r); fə(r)]['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] ,
for fairy - tales ,
为了 仙女 - 故事 ,

是的，她对彼得·帕利的著作非常熟悉，而且越来越喜欢童话故事。

[ðəʊ] ['seldəm] [met] [wɪð] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [səb'skraɪb] , [nekst][jɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]
though seldom met with nowadays , and she will subscribe , next year , to the
尽管 很少 遇见 和 如今 , 和 她 将要 订阅 , 下一个 年 , 到 这
['dʒuːvɪˌnaɪl] [mɪ'seləni] .
Juvenile Miscellany .
少年 杂项 .

虽然现在很少见到，但她明年将订阅《青少年杂谈》。

[bʌt; bət] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,
But , truth to tell , she is apt to turn away from the printed page ,
但 , 真相 到 告诉 , 她 是 易于 到 转动 离开 从 这 打印 页 ,
但说实话，她往往会把目光从书页上移开。

[ænd; ənd] [kiːp] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃəz] ,
and keep gazing at the pretty pictures ,
和 保持 凝视 在 这 漂亮的 图片 ,
继续欣赏这些漂亮的图片吧。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] - ['kʌləd] [wʌnz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðɪs] [ʃɒp'wɪndəʊ] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['lɔɪtərɪŋ] -
such as the gay - colored ones which make this shopwindow the continual loitering -
这样的 作为 这 同性恋 - 有色 一个 哪个 制作 这 橱窗 这 持续的 游荡 -
[pleɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
place of children .
地方 的 孩子们 .

例如那些色彩鲜艳的彩灯，使得这家商店橱窗成了孩子们经常闲逛的地方。

[wɒt] [wʊd] ['æni] [θɪŋk] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] ,
What would Annie think , if , in the book which I mean to send her ,
什么 会 安妮 思考 , 如果 , 在 这 书 哪个 我 意思是 到 发送 她 ,
如果我在打算寄给她的那本书里，写着：安妮会怎么想？

[ɒn] [njuː] [jɪrɜː] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][ʊd; ʒəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l][self] ,
on New Year's day , she should find her sweet little self ,
在 新的 年 天 , 她 应该 寻找 她 甜的 小的 自己 ,
在新年的那天，她应该找回她那甜美可爱的自己。

[baʊnd] [ʌp][ɪn][sɪlk][ɔː(r)][mə'rɒkəʊ] [wɪð] [ɡɪlt] ['edʒɪz] ,
bound up in silk or morocco with gilt edges ,
边界 向上 在 丝绸 或者 摩洛哥 和 镀金 边缘 ,
丝绸或摩洛哥皮装帧，烫金书边

[ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bi'kʌm] [ə; eɪ]['wʊmən] [grəʊn] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
there to remain till she become a woman grown with children of her own
那里 到 保持 直到 她 变得 一个 女士 生长 和 孩子们 的 她 自己的
[tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['tʃaɪldhʊd] !
to read about their mother's childhood !
到 读 关于 他们的 母亲的 童年 !
它将一直留在那里，直到她长大成人，有了自己的孩子，然后去阅读他们母亲的童年故事！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kwɪə(r)] .
That would be very queer .
那 会 是 非常 酷儿 .

那也太奇怪了。

[ˈlɪt(ə)] [ˈæni] [ɪz] [ˈwiəri] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] , [ænd; ənd] [pul] [em 'i:] [ˈɒnwəd] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Little Annie is weary of pictures , and pulls me onward by the hand .
小的 安妮 是 厌倦 的 图片 , 和 拉 我 向前 经过 这 手 ,
小安妮对拍照感到厌倦了, 她拉着我的手继续往前走。

[tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndrəs] [ʃɒp] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] .
till suddenly we pause at the most wondrous shop in all the town .
直到 突然 我们 暂停 在 这 最多 奇妙的 店铺 在 全部 这 镇 .
突然, 我们停在了全城最奇妙的商店前。

[əʊ] , [maɪ] [stɑːz] !
O , my stars !
哦 , 我的 明星 !

我的天哪!

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] , [ɔː(r)][ɪz][,aɪ 'ti:] ['feəri] - [lənd] ?
Is this a toy - shop , or is it fairy - land ?
是 这 一个 玩具 - 店铺 , 或者 是 它 仙女 - 土地 ?

这是玩具店, 还是童话世界?

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['gɪldɪd] ['tʃæri:əts] ,
For here are gilded chariots ,
为了 这里 是 镀金 战车 ,

这里有镀金的战车,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəriz] [maɪt] [raɪd][saɪd][baɪ][saɪd] ,
in which the king and queen of the fairies might ride side by side ,
在 哪个 这 国王 和 女王 的 这 仙女 可能 骑 边 经过 边 ,
仙王和仙后可能会并肩骑行,

[waɪl] [ðeə(r)] ['kɔːti:əz] , [ɒn] [ðiːz] [smɔːl] ['hɔːsɪz] ,
while their courtiers , on these small horses ,
尽管 他们的 朝臣 , 在 这些 小的 马匹 ,

而他们的廷臣们, 骑着这些小马,

[ʃʊd; ʃəd] ['gæləp][ɪn] [traɪ'ʌmfl] [prə'seɪ(ə)n] [brɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)] .
should gallop in triumphal procession before and behind the royal pair .
应该 驰骋 在 凯旋的 游行 前 和 在后面 这 皇家 一对 .

应该在皇室夫妇前后列队凯旋。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪz] [ɒv; əv][ˈtʃaɪnə] - [weə(r)] , [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [set][ɒv; əv] [ðəʊz]
Here , too , are dishes of china - ware , fit to be the dining set of those
这里 , 也 , 是 菜肴 的 中国 - 仓库 , 合身 到 是 这 用餐 放 的 那些

[seɪm] ['prɪnsli] ['pɜːsənɪdʒz] ,
same princely personages ,
相同的 王子 人物 ,

这里也摆放着一些瓷器餐具, 足以成为那些王公贵族的餐桌用具。

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːgl] ['bæŋkwɪt][ɪn][ðə; ði] ['steɪtliːst] [bɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæləs] ,
when they make a regal banquet in the stateliest ball of their palace ,
什么时候 他们 制作 一个 尊贵 宴会 在 这 最有地位的 球 的 他们的 宫殿 ,

当他们举办盛大的宫廷宴会, 在宫殿中最隆重的舞会上,

[fʊl] [faɪv] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][br'həʊld][ðeə(r)]['nəʊblz] ['fi:stɪŋ] [ə'daʊn][ðə; ði] [lɒŋ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv]
full five feet high , and behold their nobles feasting adown the long perspective of
满的 五 脚 高的 , 和 看哪 他们的 贵族 盛宴 向下 这 长的 看法 的
[ðə; ði]['teɪb(ə)] .
the table .
这 桌子 .

足足有五英尺高，瞧瞧他们的贵族们在长长的餐桌旁大快朵颐。

[br'twɪkst][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd][sɪt][maɪ]['lɪt(ə)] ['æni] , [ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['feəri][ɒv; əv]
Betwixt the king and queen should sit my little Annie , the prettiest fairy of
中间 这 国王 和 女王 应该 坐 我的 小的 安妮 , 这 最漂亮的 仙女 的
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

国王和王后之间应该坐着我的小安妮，她是所有仙女中最漂亮的一个。

[hɪə(r)][stændz][ə; eɪ] ['tɜ:bənd] [tɜ:k] , ['θretnɪŋ] [ju: 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] , [laɪk][æn; ən] ['ʌgli]
Here stands a turbaned Turk , threatening us with his sabre , like an ugly
这里 站立 一个 戴头巾的 土耳其人 , 威胁 我们 和 他的 军刀 , 喜欢 一个 丑陋的
['hi:ðŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
heathen as he is .
异教徒 作为 他 是 .

眼前站着一个头戴缠头巾的土耳其人，挥舞着佩剑威胁我们，就像一个丑陋的异教徒。

[ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['mændərɪn] , [hu:] [nɒdz][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['æni] [ænd; ənd][maɪ'self] .
And next a Chinese mandarin , who nods his head at Annie and myself .
和 下一个 一个 中国人 普通话 , WHO 点头 他的 头 在 安妮 和 我 .

接下来是一位中国官员，他向安妮和我点头致意。

[hɪə(r)][wi:; wi] [meɪ] [rɪ'vju:] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [hɔ:s] [ænd; ənd] [fʊt] , [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blu:]
Here we may review a whole army of horse and foot , in red and blue
这里 我们 可能 审查 一个 所有的 军队 的 马 和 脚 , 在 红色的 和 蓝色的
['ju:nɪfɔ:mz] ,
uniforms ,
制服 ,

在这里，我们可以看到一支身着红蓝制服的骑兵和步兵大军。

[wɪð] [drʌmz] , [faɪfs] , ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['nɔɪzləs] ['mju:zɪk] ;
with drums , fifes , trumpets , and all kinds of noiseless music ;
和 鼓 , 短笛 , 小号 , 和 全部 种类 的 无声 音乐 ;

伴以鼓声、笛声、号声以及各种无声的音乐；

[ðeɪ] [hæv; həv]['hɔ:lɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['wɪəri] [mɑ:tʃ] [frɒm; frəm]
they have halted on the shelf of this window , after their weary march from
他们 有 停止 在 这 架子 的 这 窗户 , 后 他们的 厌倦 行进 从
['lɪlɪpʊt] .
Liliput .
小人国 .

他们从利利浦特长途跋涉而来，最终停在了这扇窗户的架子上。

[bʌt; bət] [wɒt] [k'eəz] ['æni] [fɔ:(r); fə(r)]['səʊldʒəz] ?
But what cares Annie for soldiers ?
但 什么 关心 安妮 为了 士兵 ?

但安妮为什么要关心士兵呢？

[nəʊ] ['kɒŋkə] [kwi:n] [ɪz]['fi: ʃɪ] , ['naɪðə(r)][ə; eɪ][se'mɪrəmis, si-][nɔ:(r)][ə; eɪ] ['kæθəɪn] ,
No conquering queen is she , neither a Semiramis nor a Catharine ,
不 征服 女王 是 她 , 两者都不 一个 塞米拉米斯 也不 一个 凯瑟琳 ,

她并非征服女王，既非塞米拉米斯，也非凯瑟琳。

[hɜ:(r); hæ(r)] [həʊl] [hɑ:t] [ɪz][set][ə'pɒn] [ðæt] [dɒl] , [hu:] [geiz] [æt; ət][ju: 'es] [wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
her whole heart is set upon that doll , who gazes at us with such a
她 所有的 心 是 放 之上 那 玩具娃娃 , WHO 凝视 在 我们 和 这样的 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l][steə(r)] .
fashionable stare .
时髦 盯 .

她全心全意地爱着那个娃娃，娃娃用如此时髦的眼神凝视着我们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [tru:] ['pleɪθɪŋ] .
This is the little girl's true plaything .
这 是 这 小的 女孩们 真的 玩物 .

这是小女孩真正的玩具。

[ðəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ə; eɪ] [dɒl] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪʒənri] [ænd; ənd] [ɪ'θɪəriəl] ['pɜ:sənɪdʒ] ,
Though made of wood , a doll is a visionary and ethereal personage ,
尽管 制成 的 木头 , 一个 玩具娃娃 是 一个 有远见的 和 空灵的 人士 ,

虽然是用木头做的，但玩偶却是一个充满想象力和超凡脱俗的人物。

[ɪn'daʊd] [baɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] [wɪð] [ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)][laɪf] ; [ðə; ði][mɪmɪk][lɪ'deɪ][ɪz][ə; eɪ][hɛrəʊɪn][ɒv; əv]
endowed by childish fancy with a peculiar life ; the mimic lady is a heroine of
捐赠 经过 幼稚 想要 和 一个 奇特 生活 ; 这 模仿 女士 是 一个 女英雄 的
[rəʊ'mæns] ,
romance ,
浪漫 ,

受孩童般想象力的启发，她拥有了奇特的人生；模仿女子是浪漫小说中的女主角。

[æn; ən][l'æktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][sʌfərə(r)][ɪn][ə; eɪ][l'θaʊz(ə)nd] ['jædəʊi] [si:nz] ,
an actor and a sufferer in a thousand shadowy scenes ,
一个 演员 和 一个 患者 在 一个 千 阴暗的 场景 ,

一个演员，也是无数阴暗场景中的受害者，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [wɜ:ld] [wɪð] [wɪtʃ] [tʃɪldrən] [eɪp] [ðə; ði][rɪ:əl][wʌn] .
the chief inhabitant of that wild world with which children ape the real one .
这 首席 居民 的 那 荒野 世界 和 哪个 孩子们 猿 这 真实的 一 .

那个狂野世界的主要居民，孩子们模仿着那个世界来认识真实的世界。

[lɪt(ə)l] ['æni] [dʌz] [nɒt] [ʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ][eɪ'em] ['seɪŋ] ,
Little Annie does not understand what I am saying ,
小的 安妮 做 不是 理解 什么 我 是 说 ,

小安妮听不懂我在说什么。

[bʌt; bət] [lʊks] ['wɪfʊli] [æt; ət][ðə; ði] [praʊd] [lɪ'deɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
but looks wishfully at the proud lady in the window .
但 看起来 如意地 在 这 自豪的 女士 在 这 窗户 .

但他却满怀憧憬地望着窗边那位骄傲的女士。

[wi:; wi] [wɪl] [ɪn'vaɪt][hɜ:(r); hæ(r)] [həʊm] [wɪð] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] .
We will invite her home with us as we return .
我们 将要 邀请 她 家 和 我们 作为 我们 返回 .

我们回去的时候会邀请她和我们一起回家。

['mi:ntaɪm] , [gʊd] [baɪ] , [deɪm] [dɒl] !
Meantime , good by , Dame Doll !
与此同时 , 好的 经过 , 贵妇人 玩具娃娃 !

与此同时，再见了，娃娃夫人！

[ə; eɪ] [tɔɪ] [jɔ: 'self] , [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [ə'pɒn] ['meni] [lɪ'dɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
A toy yourself , you look forth from your window upon many ladies that are
一个 玩具 你自己 , 你 看 前进 从 你的 窗户 之上 许多 女士们 那 是
[ɔ:lsəʊ] [tɔɪz] ,
also toys ,
还 玩具 ,

你自己就像个玩具，你从窗户往外看，看到许多女人也都是玩具。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [spi:k] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [tɔɪz] ,
though they walk and speak , and upon a crowd in pursuit of toys ,
尽管 他们 走 和 说话 , 和 之上 一个 人群 在 追逐 的 玩具 ,
虽然它们会走会说, 而且在人群中追逐玩具,

[ðəʊ] [ðeɪ] [weə(r)] [greɪv] ['vɪzɪdʒ] .
though they wear grave visages .
尽管 他们 穿 严重 面容 .
虽然他们面容严肃。

[əʊ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['nevə(r)] - ['kləʊzɪŋ] [aɪz] ,
O , with your never - closing eyes ,
哦 , 和 你的 绝不 - 结束 眼睛 ,
哦, 你那双永不闭合的眼睛,

[hæd; həd][ju:; jʊ][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntələkt] [tu:; tə] ['mɒrəlaɪz] [ɒn][ɔ:l] [ðæt] [flɪt] [br'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ,
had you but an intellect to moralize on all that flits before them ,
有 你 但 一个 智力 到 道德说教 在 全部 那 飞掠 前 他们 ,
如果你有足够的智力去对眼前的一切事物进行道德评判,

[wɒt] [ə; eɪ][waɪz] [dɒl] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] !
what a wise doll would you be !
什么 一个 明智的 玩具娃娃 会 你 是 !
你真是个聪明的娃娃啊!

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['æni] , [wi:; wi][jæl; jəl][faɪnd] [tɔɪz] [ɪ'nʌf] , [gəʊ] [weə(r)] [wi:; wi] [meɪ] .
Come , little Annie , we shall find toys enough , go where we may .
来 , 小的 安妮 , 我们 将 寻找 玩具 足够的 , 去 在哪里 我们 可能 .
来吧, 小安妮, 我们会找到足够的玩具, 去任何我们想去的地方。

[naʊ] [wi:; wi] ['elbəʊ] ['aʊə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θrɒŋ] [ə'gen] .
Now we elbow our way among the throng again .
现在 我们 弯头 我们的 方式 之中 这 人群 再次 .
现在我们又得挤进人群。

[aɪ 'ti:][ɪz]['kʃʊəriəs] , [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['kraʊdɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,
It is curious , in the most crowded part of a town ,
它 是 好奇的 , 在 这 最多 挤 部分 的 一个 镇 ,
很奇怪, 在城镇最拥挤的地区,

[tu:; tə] [mi:t] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] [ðæt] [hæd; həd][ðeə(r)] ['bɜ:θpleɪs] [ɪn][sʌm; səm][fa:(r)]['sɒlətju:d] ,
to meet with living creatures that had their birthplace in some far solitude ,
到 见面 和 活的 生物 那 有 他们的 出生地 在 一些 远的 孤独 ,
与那些出生在遥远偏僻地方的生物相遇,

[bʌt; bət][hæv; həv] [ə'kwɪəd] [ə; eɪ]['sekənd]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][men] .
but have acquired a second nature in the wilderness of men .
但 有 获得 一个 第二 自然 在 这 荒野 的 男人 .
但在人类的荒野中, 他们却习得了第二本性。

[lʊk] [ʌp] , ['æni] , [æt; ət] [ðæt] [kə'neəri] - [bɜ:d] , ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
Look up , Annie , at that canary - bird , hanging out of the window in his cage .
看 向上 , 安妮 , 在 那 金丝雀 - 鸟 , 绞刑 出去 的 这 窗户 在 他的 笼 .
安妮, 抬头看看那只金丝雀, 它正从笼子里探出窗外呢。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !
Poor little fellow !
贫穷的 小的 同伴 !
可怜的小家伙!

[hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['feðə] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['tɑ:nɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['sməʊki] ['sʌŋʃaɪn] ;
His golden feathers are all tarnished in this smoky sunshine ;
他的 金的 羽毛 是 全部 失去光泽 在 这 烟 阳光 ;
在这烟雾缭绕的阳光下, 他金色的羽毛都黯然失色了;

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈglɪsən] [ˈtwɑɪs][æz; əz] [ˈbraɪtli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈaɪləndz] ;
he would have glistened twice as brightly among the summer islands ;
他 会 有 闪闪发光 两次 作为 明亮地 之中 这 夏天 岛屿 ;
如果他在夏日岛屿间，一定会更加光彩夺目；

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] ,
but still he has become a citizen in all his tastes and habits ,
但 仍然 他 有 变得 一个 公民 在 全部 他的 口味 和 习惯 ;
但他的所有爱好和习惯都已融入当地公民的生活。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [sɪŋ] [hɑ:f][səʊ] [wel] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈʌprɔ:(r)] [ðæt] [draun] [hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk] .
and would not sing half so well without the uproar that drowns his music .
和 会 不是 唱歌 一半 所以 出色地 没有 这 骚动 那 溺水 他的 音乐 .
如果没有喧闹声淹没他的音乐，他的歌声也不会如此动听。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈpɪti] [ðæt][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmɪzrəbl] [hi:; hi][ɪz] !
What a pity that he does not know how miserable he is !
什么 一个 遗憾 那 他 做 不是 知道 如何 悲惨的 他 是 !
真可惜，他根本不知道自己有多痛苦！

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈpærət] , [tu:] , [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] , " [ˈprɪti] [pəʊl] !
There is a parrot , too , calling out , " Pretty Poll !
那里 是 一个 鹦鹉 , 也 , 呼叫 出去 , " 漂亮的 轮询 !
还有一只鹦鹉，叫道：“漂亮的波尔！”

[ˈprɪti] [pəʊl] !
Pretty Poll !
漂亮的 轮询 !
漂亮的投票！

" [æz; əz][wi:; wi] [pɑ:s] [baɪ] .
" as we pass by .
" 作为 我们 经过 经过 .
当我们路过时。

[ˈfu:lɪ] [bɜ:d] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪtɪnəs] [tu:; tə][ˈstreɪndʒər] ,
Foolish bird , to be talking about her prettiness to strangers ,
愚蠢 鸟 , 到 是 说 关于 她 美丽 到 陌生人 ,
愚蠢的鸟儿，竟然跟陌生人谈论自己的美貌。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][fɪ:; fi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pəʊl] , [ðəʊ] [ˈgɔ:dɪli] [drest] [ɪn] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ]
especially as she is not a pretty Poll , though gaudily dressed in green and yellow
尤其 作为 她 是 不是 一个 漂亮的 轮询 , 尽管 华丽地 穿着 在 绿色的 和 黄色的
.
:
.
尤其因为她并不是一个漂亮的波尔，尽管她穿着艳丽的绿色和黄色衣服。

[ɪf] [fɪ:; fi][hæd; həd] [sed] , " [ˈprɪti] [ˈæni] , " [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [sens] [ɪn][,aɪ ˈti:] .
If she had said , " Pretty Annie , " there would have been some sense in it .
如果 她 有 说 , " 漂亮的 安妮 , " 那里 会 有 到过 一些 感觉 在 它 .
如果她说的是“漂亮的安妮”，那还有些道理。

[si:] [ðæt] [ɡreɪ] [ˈskwɪrəl] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][əv; əv][ðə; ði][fru:t] - [ʃɒp] ,
See that gray squirrel at the door of the fruit - shop ,
看 那 灰色的 松鼠 在 这 门 的 这 水果 - 店铺 ,
你看，水果店门口那只灰松鼠！

[hwɜ:rl] [raʊnd][ænd; ənd] [raʊnd] [səʊ] [ˈmerəli] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈwaɪə(r)] [wi:l] !
whirling round and round so merrily within his wire wheel !
旋转 圆形的 和 圆形的 所以 兴高采烈地 之内 他的 金属丝 车轮 !
在他的钢丝轮里欢快地旋转着！

[ˈbiːɪŋ] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtredmɪl] , [hiː; hi] [meɪks] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ə'mju:zmənt] .
Being condemned to the treadmill , he makes it an amusement .
存在 谴责 到 这 跑步机 , 他 制作 它 一个 娱乐 .
被迫在跑步机上锻炼，他却从中找到了乐趣。

[ˈædmərəb(ə)l] [fə'ləsəfi] !
Admirable philosophy !
令人钦佩的 哲学 !

令人钦佩的理念！

[hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][bɪɡ] , [rʌf] [dɒɡ] , [ə; eɪ] ['kʌntrɪmənz] [dɒɡ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ;
Here comes a big , rough dog , a countryman's dog in search of his master ;
这里 来 一个 大的 , 粗糙的 狗 , 一个 乡亲们 狗 在 搜索 的 他的 掌握 ;
一只体型庞大、性情粗犷的狗出现了，这是一只乡下人的狗，它正在寻找主人；

[ˈsmelɪŋ] [æt; ət] [ˈevri,bɑːdɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ˈtʌtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæniːz] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊld][nəʊz]
smelling at everybody's heels , and touching little Annie's hand with his cold nose
闻起来 在 每个人的 高跟鞋 , 和 接触 小的 安妮的 手 和 他的 寒冷的 鼻子
,
:
,

他嗅着每个人的脚后跟，用冰冷的鼻子碰了碰小安妮的手。

[bʌt; bət] [ˈhʌrɪŋ] [ə'weɪ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈpætɪd] [hɪm] .
but hurrying away , though she would fain have patted him .
但 匆忙 离开 , 尽管 她 会 欣然 有 轻拍 他 .
但她匆匆离去，尽管她很想拍拍他的背。

[sək'ses] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] , [fɪ'deləti] !
Success to your search , Fidelity !
成功 到 你的 搜索 , 富达 !
祝您搜索顺利，富达！

[ænd; ənd][ðəə(r)][sɪts][ə; eɪ] [greɪt] [ˈjeləʊ] [kæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɔːpjələnt]
And there sits a great yellow cat upon a window - sill , a very corpulent
和 那里 坐着 一个 伟大的 黄色的 猫 之上 一个 窗户 - 窗台 , 一个 非常 肥胖的
[ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [kæt] ,
and comfortable cat ,
和 舒服的 猫 ,
窗台上蹲着一只体型硕大、十分肥硕舒适的黄色猫咪。

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈtrænzətəri] [wɜːld] , [wɪð] [aʊlz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɪθi] [ˈkɒments] ,
gazing at this transitory world , with owl's eyes , and making pithy comments ,
凝视 在 这 短暂的 世界 , 和 猫头鹰的 眼睛 , 和 制作 简洁 评论 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,
用猫头鹰般的眼神凝视着这瞬息万变的世界，并发表一些精辟的评论，无疑是

[ɔː(r)] [wɒt] [ə'prɪə(r)] [sʌtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪlɪ] [biːst] .
or what appear such , to the silly beast .
或者 什么 出现 这样的 , 到 这 愚蠢的 兽 .
或者说，在愚蠢的野兽看来是这样。

[əʊ][seɪdʒ] [pʊs] , [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [brɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][peə(r)]
O sage puss , make room for me beside you , and we will be a pair
哦 圣人 猫 , 制作 房间 为了 我 旁 你 , 和 我们 将要 是 一个 一对
[ɒv; əv] [fə'laːsəfərz] !
of philosophers !
的 哲学家 !
睿智的猫咪，请在你身边给我留个位置，我们一起做一对哲学家吧！

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊn] ['kraɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪŋ] -
Here we see something to remind us of the town crier , and his ding -
这里 我们 看 某物 到 提醒 我们 的 这 镇 哭泣者 , 和 他的 叮 -
[dɒŋ] [bel] !
dong bell !
董 钟 !

这里我们看到的東西讓我們想起了城镇公告員和他的叮咣鈴！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [klɒθ] [sprɛd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['pɪktʃəd] [ɔːl][əʊvə(r)] [wɪð] [waɪld] [biːsts] ,
look at that great cloth spread out in the air , pictured all over with wild beasts ,
看 在 那 伟大的 布 传播 出去 在 这 空气 , 如图所示 全部 超过 和 荒野 野兽 ,
看那块铺展在空中的巨大布料，上面画满了野兽。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
as if they had met together to choose a king ,
作为 如果 他们 有 遇见 一起 到 选择 一个 国王 ,
仿佛他们聚集在一起是为了推选一位国王。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['iːsɒp] .
according to their custom in the days of AEsop .
根据 到 他们的 风俗 在 这 天 的 伊索 .
按照伊索时代的习俗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃuːzɪŋ] ['naɪðə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ;
But they are choosing neither a king nor a president ;
但 他们 是 选择 两者都不 一个 国王 也不 一个 总统 ;
但他们既不是在选举国王，也不是在选举总统；

[els] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][hɪə(r)][ə; eɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['snaːrlɪŋ] !
else we should hear a most horrible snarling !
别的 我们 应该 听到 一个 最多 可怕 咆哮 !
否则我们就会听到极其可怕的咆哮声！

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['maʊntənz] , [ænd; ənd]
They have come from the deep woods , and the wild mountains , and
他们 有 来 从 这 深的 树林 , 和 这 荒野 山脉 , 和
[ðə; ði] ['dezət] [sændz] ,
the desert sands ,
这 沙漠 沙子 ,
他们来自幽深的森林、险峻的高山和广袤的沙漠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [snəʊz] , ['əʊnli][tuː; tə][duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['æni] .
and the polar snows , only to do homage to my little Annie .
和 这 极性 雪 , 仅有的 到 做 尊敬 到 我的 小的 安妮 .
还有极地的雪，只为向我的小安妮致敬。

[æz; əz][wiː; wi]['entə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [greɪt] ['elɪfənt] [meɪks] [juː 'es][ə; eɪ][baʊ; bæʊ] ,
As we enter among them , the great elephant makes us a bow ,
作为 我们 进入 之中 他们 , 这 伟大的 大象 制作 我们 一个 弓 ,
我们进入它们中间时，那头巨大的大象向我们鞠躬致意。

[ɪn][ðə; ði][best] [stɑɪl] [ɒv; əv] [elɪ'fæntaɪn] ['kɜːtəsi] , ['bendɪŋ] ['ləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] [bʌlk] ,
in the best style of elephantine courtesy , bending lowly down his mountain bulk ,
在 这 最好的 风格 的 大象 礼貌 , 弯曲 卑微的 向下 他的 山 大部分 ,
以大象般的彬彬有礼，他弯下腰，俯身俯身，仿佛要俯身向众人致意。

[wɪð] [trʌŋk] [ə'beɪst] , [ænd; ənd][leg] [θrʌst] [aʊt][bɪ'haɪnd] .
with trunk abased , and leg thrust out behind .
和 树干 以 , 和 腿 推力 出去 在后面 .

躯干下沉，后腿伸出。

[ˈæni] [rɪ'tɜ:nz] [ðə; ði] [sə'lu:t] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][grætɪfrɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
Annie returns the salute , much to the gratification of the elephant ,
安妮 返回 这 礼炮 , 很多 到 这 满足感 的 这 大象 ,

安妮回礼，这让大象非常高兴。

[hu:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [best] - [bred] ['mɒnstə(r)][ɪn][ðə; ði]['kærəvæn] .
who is certainly the best - bred monster in the caravan .
WHO 是 当然 这 最好的 - 繁殖 怪物 在 这 大篷车 .

他无疑是商队里血统最纯正的怪物。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənes][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [tu:] [bi:f] - [bəʊnz] .
The lion and the lioness are busy with two beef - bones .
这 狮子 和 这 母狮 是 忙碌的 和 二 牛肉 - 骨头 .

雄狮和雌狮正在啃两根牛骨。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪgə(r)] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ðə; ði][ʌn'teɪməb(ə)l] , [ki:ps] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [keɪdʒ] [wɪð]
The royal tiger , the beautiful , the untamable , keeps pacing his narrow cage with
这 皇家 老虎 , 这 美丽的 , 这 难以驯服的 , 保持 踱步 他的 狭窄的 笼 和

[ə; eɪ] ['hɔ:ti] [step] ,
a haughty step ,
一个 傲慢 步 ,

那只皇家老虎，美丽而桀骜不驯，昂首阔步地在狭窄的笼子里踱来踱去。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] , [ɔ:(r)] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs] [di:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)][laɪf] ,
unmindful of the spectators , or recalling the fierce deeds of his former life ,
漫不经心 的 这 观众 , 或者 回忆 这 凶猛的 契约 的 他的 以前的 生活 ,

他全然不顾旁观者的目光，也不回想起自己前世的残暴行径。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [li:p] [fɔ:θ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)] ['æni] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
when he was wont to leap forth upon such inferior animals , from the
什么时候 他 曾是 惯于 到 飞跃 前进 之上 这样的 下 动物 , 从 这

['dʒʌŋɡlɪz][ɒv; əv][ben'ɡɔ:l] .
jungles of Bengal .
丛林 的 孟加拉 .

他曾多次从孟加拉丛林中跃出，攻击这些低等的动物。

[hɪə(r)][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wʊlf] , - - [du:; də][nɒt][gəʊ][nɪə(r)][hɪm] , ['æni] !
Here we see the very same wolf , - - do not go near him , Annie !
这里 我们 看 这 非常 相同的 狼 , - - 做 不是 去 靠近 他 , 安妮 !

我们看到的正是同一只狼——安妮，千万不要靠近它！

- - [ðə; ði][self] - [seɪm] [wʊlf] [ðæt] [dɪ'vaʊəd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
- - **the self - same wolf that devoured little Red Riding Hood and her**
- - 这 自己 - 相同的 狼 那 吞噬 小的 红色的 骑术 兜帽 和 她

['grænmlðə(r)] .
grandmother .
祖母 .

——就是那只吞噬了小红帽和她奶奶的狼。

[ɪn][ðə; ði][nekst][keɪdʒ] , [ə; eɪ][haɪ'i:nə][frɒm; frəm]['i:dʒɪpt] , [hu:] [hæz; həz] ['daʊtləs] [haul] [ə'raʊnd]
In the next cage , a hyena from Egypt , who has doubtless howled around
在 这 下一个 笼 , 一个 鬣狗 从 埃及 , WHO 有 毫无疑问 嚎叫 大约

[ðə; ði] ['pɪrəmiɪdʒ] ,
the pyramids ,
这 金字塔 ,

隔壁笼子里关着一只来自埃及的鬣狗，它无疑曾在金字塔周围嚎叫过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [beə(r)][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈprɪznər] ,
and a black bear from our own forests are fellow prisoners ,
和 一个 黑色的 熊 从 我们的 自己的 森林 是 同伴 囚犯 ;
[ænd; ənd][məʊst] [ˈeksələnt] [frendz] .
and most excellent friends .
和 最多 出色的 朋友们 .

我们森林里的一头黑熊也是我们的狱友，而且是非常要好的朋友。

[ɑː(r); ə(r)][ðəə(r)][ˈeni] [tu:] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃəz] [hu:] [hæv; həv][səʊ][fju:] [ˈsɪmpəθɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɒt]
Are there any two living creatures who have so few sympathies that they cannot
是 那里 任何 二 活的 生物 WHO 有 所以 很少 同情 那 他们 不能
[ˈpɒsəbli] [biː; bi] [frendz] ?
possibly be friends ?
可能 是 朋友们 ?

世上是否存在两种生物，彼此之间几乎没有任何同情心，以至于不可能成为朋友？

[hɪə(r)][sɪts][ə; eɪ] [gret] [waɪt] [beə(r)] , [hu:m] [ˈkɒmən] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstjuːpɪd]
Here sits a great white bear , whom common observers would call a very stupid
这里 坐着 一个 伟大的 白色的 熊 , 谁 常见的 观察员 会 称呼 一个 非常 愚蠢的
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

这里坐着一头巨大的白熊，在普通人看来，它是一种非常愚蠢的野兽。

[ðəʊ] [aɪ] [pəˈsiːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈəʊnli] [əbˈzɔːbd] [ɪn][kɒntəmˈpleɪ(ə)n] ;
though I perceive him to be only absorbed in contemplation ;
尽管 我 感知 他 到 是 仅有的 吸收 在 沉思 ;
但我感觉他只是沉浸在沉思之中；

[hiː; hi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒɪz] [ɒn][æn; ən] [ˈaɪsbɜːg] ,
he is thinking of his voyages on an iceberg ,
他 是 思维 的 他的 航程 在 一个 冰山 ,
他想起了自己在冰山上的航行经历。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [həʊm][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
and of his comfortable home in the vicinity of the north pole ,
和 的 他的 舒服的 家 在 这 附近 的 这 北 极 ,
以及他在北极附近舒适的家，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kʌbz] [hu:m] [hiː; hi][left] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [snoʊz] .
and of the little cubs whom he left rolling in the eternal snows .
和 的 这 小的 幼崽 谁 他 左边 滚动 在 这 永恒 雪 .
还有他留下的那些在永无止境的雪地里翻滚的小幼崽。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][beə(r)][ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] .
In fact , he is a bear of sentiment .
在 事实 , 他 是 一个 熊 的 情绪 .
事实上，他是个感情用事的人。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðəʊz] [ʌŋˌsentɪˈmentl] [ˈmʌŋkɪz] [ðə; ði] [ˈʌɡli] , [ˈɡrɪnɪŋ] , [ˈeɪpɪŋ] , [ˈtʃætəɪŋ] , [ɪl] -
But , O , those unsentimental monkeys the ugly , grinning , aping , chattering , ill -
但 , 哦 , 那些 不感伤的 猴子 这 丑陋的 , 咧嘴笑 , 模仿 , 喋喋不休 , 患病的 -
[neɪtʃəd] , [ˈmɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bruːts] .
natured , mischievous , and queer little brutes .
自然 , 恶作剧 , 和 酷儿 小的 野蛮人 .

但是，哦，那些冷酷无情的猴子，那些丑陋的、咧嘴笑着的、模仿的、喋喋不休的、性情恶劣的、淘气的、古怪的小畜生。

[ˈæni] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] .
Annie does not love the monkeys .
安妮 做 不是 爱 这 猴子 .
安妮并不喜欢猴子。

[ðeə(r)] ['ʌɡlɪnəs] [ʃɒks] [hɜː(r); hæ(r)][pɔ̃ə(r)] , [ɪn'stɪŋktɪv] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd] [meɪks]
Their ugliness shocks her pure , instinctive delicacy of taste , and makes
他们的 丑陋 冲击 她 纯的 , 本能 美味 的 品尝 , 和 制作
[hɜː(r); hæ(r)][maɪnd][ʌn'kwaiət] ,
her mind unquiet ,
她 头脑 不安 ,

他们的丑陋震惊了她纯真、本能的敏锐审美，令她心神不宁。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:] [beəz] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [dɑːk] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .
because it bears a wild and dark resemblance to humanity .
因为 它 熊 一个 荒野 和 黑暗的 相似 到 人类 .

因为它与人类有着某种狂野而黑暗的相似之处。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['pəʊni] , [dʒʌst][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['æni] [tuː; tə][raɪd] ,
But here is a little pony , just big enough for Annie to ride ,
但 这里 是 一个 小的 小马 , 只是 大的 足够的 为了 安妮 到 骑 ,

但这里有一匹小马，大小刚好够安妮骑。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hiː; hi]['gæləps] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
and round and round he gallops in a circle ,
和 圆形的 和 圆形的 他 疾驰 在 一个 圆圈 ,

他绕着圈不停地奔跑，

['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['træmp(ə)lɪŋ] [huːf] [tuː; tə][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
keeping time with his trampling hoofs to a band of music .
保持 时间 和 他的 践踏 蹄子 到 一个 乐队 的 音乐 .

他迈着沉重的蹄子，伴着乐队的音乐打着节拍。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , - - [wɪð] [ə; eɪ] [leɪst] [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [wɪp]
And here , - - with a laced coat and a cocked hat , and a riding whip
和 这里 , - - 和 一个 系带 外套 和 一个 上膛 帽子 , 和 一个 骑术 鞭

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

而他，身穿蕾丝外套，头戴三角帽，手中拿着马鞭，

- - [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] , [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feərɪz] ,
- - **here comes a little gentleman , small enough to be king of the fairies ,**
- - 这里 来 一个 小的 绅士 , 小的 足够的 到 是 国王 的 这 仙女 ,

——来了一位小绅士，个头小得足以当仙王，

[ænd; ənd] ['ʌɡli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmiːz] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp]
and ugly enough to be king of the gnomes , and takes a flying leap
和 丑陋的 足够的 到 是 国王 的 这 地精 , 和 需要 一个 飞行 飞跃

['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
into the saddle .
进入 这 鞍 .

丑陋到足以成为侏儒之王，然后飞身跃上马鞍。

['merəli] , ['merəli] [pleɪz] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['merəli] ['gæləps][ðə; ði]['pəʊni] , [ænd; ənd] ['merəli]
Merrily , merrily plays the music , and merrily gallops the pony , and merrily
欢快地 , 兴高采烈地 演出 这 音乐 , 和 兴高采烈地 疾驰 这 小马 , 和 兴高采烈地

[raɪdz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] .
rides the little old gentleman .
骑行 这 小的 老的 绅士 .

欢快地演奏着音乐，欢快地骑着小马，欢快地骑着老绅士。

[kʌm] , [ˈæni] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [əˈgen] ; [pəˈtʃɑːns] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ˈmʌŋkɪz] [ɒn] [ˈhɔːsbæk]
Come , Annie , into the street again ; perchance we may see monkeys on horseback
来 , 安妮 , 进入 这 街道 再次 ; 或许 我们 可能 看 猴子 在 马背
[ðeə(r)] !
there !
那里 !

来吧, 安妮, 再到街上去看看; 说不定我们还能在那里看到骑马的猴子呢!

[ˈmɜːsi] [ɒn][juːˈes] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [wɜːld] [wiː; wi][ˈkwaɪət][ˈpiːp(ə)l][ˈɪv; laɪv][ɪn] !
Mercy on us , what a noisy world we quiet people live in !
怜悯 在 我们 , 什么 一个 嘈杂 世界 我们 安静的 人们 居住 在 !
天哪, 我们这些安静的人生活在一个多么嘈杂的世界啊!

[dɪd] [ˈæni] [ˈevə(r)] [riːd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ˈsɪti] ?
Did Annie ever read the Cries of London City ?
做过 安妮 曾经 读 这 哭泣 的 伦敦 城市 ?
安妮读过《伦敦城的叫卖声》吗?

[wɪð] [wɒt] [ˈlʌsti] [ˈlʌŋz] [dʌθ] [ˈjɒndə(r)][mæn][prəˈkleɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwiːlbærəʊ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
With what lusty lungs doth yonder man proclaim that his wheelbarrow is full of
和 什么 好色的 肺 确实 远处 男人 宣布 那 他的 独轮车 是 满的 的
[ˈklɒstər] !
lobsters !
龙虾 !

那边那人用多么洪亮的声音宣称他的手推车里装满了龙虾啊!

[hɪə(r)] [ˈkɒmz] [əˈhʌðə(r)] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][kɑːt] ,
Here comes another mounted on a cart ,
这里 来 其他 安装 在 一个 大车 ,
又来了一辆, 装在手推车上。

[ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [blɑːst][frɒm; frəm][ə; eɪ][tɪn] [hɔːn] , [æz; əz] [mʌtʃ]
and blowing a hoarse and dreadful blast from a tin horn , as much
和 吹 一个 嘶哑 和 可怕 爆炸 从 一个 锡 喇叭 , 作为 很多
[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
as to say ,
作为 到 说 ,

并用锡号吹出沙哑而可怕的巨响, 仿佛在说:

" [freɪ] [fɪ] !
" **Fresh fish !**
" 新鲜的 鱼 !
“新鲜的鱼! ”

" [ænd; ənd] [hɑːk] !
" **And hark !**
" 和 听着 !
听!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒn] [haɪ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][muːˈezɪn; mjuːˈezɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
a voice on high , like that of a muezzin from the summit of a
一个 嗓音 在 高的 , 喜欢 那 的 一个 宣礼员 从 这 首脑 的 一个
[ˈmɒsk] ,
mosque ,
清真寺 ,

高亢的声音, 如同清真寺山顶上宣礼员的声音。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈtʃɪmni] - ['swi:pə(r)] [hæz; həz] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [sməʊk] [ænd; ənd] [sʊt] **announcing that some chimney - sweeper has emerged from smoke and soot**
宣布 那 一些 烟囱 - 清扫器 有 出现 从 抽烟 和 煤烟
, [ænd; ənd] ['dɑ:ksəm] ['kævənz] , [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .
, **and darksome caverns , into the upper air :**
, 和 黑暗的 洞穴 , 进入 这 上 空气 :
宣布某个烟囱清洁工已经从烟雾、煤灰和黑暗的洞穴中来到了高空。

[wɒt] [k'eəz] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?
What cares the world for that ?
什么 关心 这 世界 为了 那 ?
那跟世界有什么关系？

[bʌt; bət] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [wi:; wi] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə'flɪk](ə)n] , [ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv] **But , well - a - day , we hear a shrill voice of affliction , the scream of**
但 , 出色地 - 一个 - 天 , 我们 听到 一个 尖锐 嗓音 的 痛苦 , 这 尖叫 的
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
a little child ,
一个 小的 孩子 ,
但是，几乎每天都会听到痛苦的尖叫声，那是小孩的哭喊声。

[ˈraɪzɪŋ] [laʊdə] [wɪð] ['evri] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [smɑ:t] , [ˈɑ:p] , ['slæpɪŋ] [saʊnd] ,
rising louder with every repetition of that smart , sharp , slapping sound ,
上升 更大声 和 每一个 重复 的 那 聪明的 , 锋利的 , 拍打 声音 ,
随着每一次清脆、响亮的拍击声重复出现，声音也越来越大。

[prə'dju:st] [baɪ] [æn; ən] ['əʊpən] [hænd] [ɒn] ['tendə(r)] [fleʃ] .
produced by an open hand on tender flesh .
生产 经过 一个 打开 手 在 投标 肉 .
用手掌轻抚嫩肉而产生的痕迹。

[ˈæni] ['sɪmpəθaɪz] , [ðəʊ] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [sʌt] [ˈdaɪəfʊl] [wəʊ] .
Annie sympathizes , though without experience of such direful woe .
安妮 表示同情 , 尽管 没有 经验 的 这样的 雎 悲哀 .
安妮虽然没有经历过如此可怕的悲惨遭遇，但她对此深表同情。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !
瞧！

[ðə; ði] [taʊn] ['kraɪə(r)] [ə'gen] , [wɪð] [sʌm; səm] [nju:] ['si:kɹət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪə(r)] .
the town crier again , with some new secret for the public ear .
这 镇 哭泣者 再次 , 和 一些 新的 秘密 为了 这 民众 耳朵 .
镇上的公告员又来了，这次他带来了新的秘密要告诉大家。

[wɪl] [hi:; hi] [tel] [ju: 'es] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔ:k](ə)n] , [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒst] [ˈpɒkɪtbʊk] ,
Will he tell us of an auction , or of a lost pocketbook ,
将要 他 告诉 我们 的 一个 拍卖 , 或者 的 一个 丢失的 袖珍书 ,
他会告诉我们一场拍卖会的故事，还是一本丢失的钱包的故事吗？

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [əʊ] [ɒv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)] [wæks] ['fɪgəz] ,
or a show of beautiful wax figures ,
或者 一个 展示 的 美丽的 蜡 数据 ,
或者一场精美的蜡像展，

[ɔ:(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] [bi:st] [mɔ:(r)] ['hɒrəb(ə)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəvæn] ?
or of some monstrous beast more horrible than any in the caravan ?
或者 的 一些 滔天 兽 更多的 可怕 比 任何 在 这 大篷车 ?
还是比商队里任何野兽都更可怕的某种怪兽？

[ai] [ges] [ðə; ði][ˈlætə(r)] .
I guess the latter .
我 猜测 这 后者 .

我猜是后者。

[si:] [haʊ] [hi:; hi][ʌpˈlift, ˈʌplift][ðə; ði] [bel] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [[eɪks] [aɪˈti:] [ˈsləʊli] [æt; ət]
See how he uplifts the bell in his right hand , and shakes it slowly at
看 如何 他 提升 这 钟 在 他的 正确的 手 , 和 奶昔 它 缓慢地 在
[fɜ:st] ,
first ,
第一的 ,

看他如何举起右手中的铃铛，起初是慢慢地摇晃。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪd] [ˈməʊn] , [tɪl] [ðə; ði][ˈklæpə(r)] [si:m] [tu:; tə] [straɪk] [bəʊθ] [saɪdz][æt; ət][wʌns] ,
then with a hurried motion , till the clapper seems to strike both sides at once ,
然后 和 一个 慌忙 运动 , 直到 这 拍板 似乎 到 罢工 两个都 侧面 在 一次 ,
然后迅速地敲击，直到拍板似乎同时击中了拍板的两面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈskætəd] [fɔ:θ] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] , [fa:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .
and the sounds are scattered forth in quick succession , far and near .
和 这 声音 是 疏散 前进 在 快的 演替 , 远的 和 靠近 .
声音迅速地、接连地向四面八方传来，有远有近。

[dɪŋ] - [dɒŋ] !
Ding - dong !
丁 - 董 !

叮咚！

[dɪŋ] - [dɒŋ] !
Ding - dong !
丁 - 董 !

叮咚！

[dɪŋ] - [dɒŋ] !
Ding - dong !
丁 - 董 !

叮咚！

[naʊ] [hi:; hi] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] , [laʊd] [vɔɪs] , [əˈbʌv] [ɔ:l][ðə; ði][dɪn][pʊv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
Now he raises his clear , loud voice , above all the din of the town ;
现在 他 提高 他的 清除 , 大声 嗓音 , 多于 全部 这 din 的 这 镇 ;
现在他提高了嗓门，声音清晰洪亮，盖过了全城的喧嚣；

[aɪˈti:] [draʊn] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [tɔ:k] [pʊv; əv] [ˈmeni] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [drɔ:z] [i:tʃ] [mænz][maɪnd]
it drowns the buzzing talk of many tongues , and draws each man's mind
它 溺水 这 嗡嗡声 讲话 的 许多 舌头 , 和 平局 每个 男人的 头脑
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɪznəs] ;
from his own business ;
从 他的 自己的 商业 ;

它淹没了各种语言的喧嚣，使每个人都从自己的事务中分心；

[aɪˈti:][rəʊlɪz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [stri:t] [ænd; ənd] [əˈsendz] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌʃt]
it rolls up and down the echoing street and ascends to the hushed
它 卷 向上 和 向下 这 回声 街道 和 上升 到 这 静静地
[ˈtʃeɪmbə(r)][pʊv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
chamber of the sick ,
房间 的 这 生病的 ,
它沿着回声阵阵的街道来回滚动，最终升入寂静的病房。

[ænd; ɐnd] ['penətreits] ['daʊnwəd] [tu:; tə][ðə; ði]['selə(r)] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)][ðə; ði][hɒt] [kʊk] [tɜ:nz]
and penetrates downward to the cellar kitchen , where the hot cook turns
和 渗透 向下 到 这 地窖 厨房 , 在哪里 这 热的 厨师 转弯
[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
from the fire to listen .
从 这 火 到 听 .

声音向下传到地窖厨房，那里热火朝天的厨师转过身来倾听。

[hu:] , [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ə'dres] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪə(r)] , ['weðə(r)] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] , [ɔ:(r)] [kɔ:t] - [haʊs] ,
Who , of all that address the public ear , whether in church , or court - house ,
WHO , 的 全部 那 地址 这 民众 耳朵 , 无论 在 教会 , 或者 法庭 - 房子 ,
在所有公开场合发表讲话的人中，无论是在教堂还是法院，谁

[ɔ:(r)][hɔ:l][ɒv; əv] [steɪt] , [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['ɔ:diəns] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] ['kraɪə(r)] ?
or hall of state , has such an attentive audience as the town crier ?
或者 大厅 的 状态 , 有 这样的 一个 细心 观众 作为 这 镇 哭泣者 ?
或者说，国家大厅里，会有像城镇公告员这样专注的听众吗？

[wɒt] [seθ] [ðə; ði] ['pi:pəlz] ['brətə(r)] ?
What saith the people's orator ?
什么 赛斯说 这 人们的 演说者 ?

人民的演说家说了什么？

" [streɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][həʊm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [ɒv; əv][faɪv] [j'ɪəz] [əʊld] ,
" **Strayed from her home , a LITTLE GIRL , of five years old ,**
" 迷路了 从 她 家 , 一个 小的 女孩 , 的 五 年 老的 ,
“一个五岁的小女孩走失了家，

[ɪn][ə; eɪ] [blu:] [sɪlk] [frɒk] [ænd; ɐnd] [waɪt] [ˌpæntə'lets] , [wɪð] [braʊn] ['kɜ:lɪŋ] [heə(r)][ænd; ɐnd]['heɪz(ə)l]
in a blue silk frock and white pantalets , with brown curling hair and hazel
在 一个 蓝色的 丝绸 连衣裙 和 白色的 灯笼裤 , 和 棕色的 冰壶 头发 和 榛
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她身穿蓝色丝绸连衣裙和白色灯笼裤，棕色卷发，榛色眼睛。

[hu:'evə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'flɪktɪd] ['mʌðə(r)] - -
Whoever will bring her back to her afflicted mother - -
谁 将要 带来 她 后退 到 她 受苦的 母亲 - -
谁能把她带回她那饱受折磨的母亲身边——

" [stɒp] , [stɒp] , [taʊn] ['kraɪə(r)] !
" **Stop , stop , town crier !**
" 停止 , 停止 , 镇 哭泣者 !

“停下，停下，城镇公告员！ ”

[ðə; ði] [lɒst] [ɪz] [faʊnd] .
The lost is found .
这 丢失的 是 成立 .

失物招领已找到。

[əʊ] , [maɪ] ['prɪti] ['æni] , [wi:; wi] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ræmb(ə)l] ,
O , my pretty Annie , we forgot to tell your mother of our ramble ,
哦 , 我的 漂亮的 安妮 , 我们 忘了 到 告诉 你的 母亲 的 我们的 漫谈 ,
哦，我美丽的安妮，我们忘了告诉你妈妈我们这次的郊游。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][dɪ'speə(r)] ,
and she is in despair ,
和 她 是 在 绝望 ,

她感到绝望。

[ænd; ənd][hæz; həz][sent][ðə; ði][taʊn][ˈkraɪə(r)][tu:; tə][ˈbeləʊ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ˈstri:tɪz] ,
and has sent the town crier to bellow up and down the streets ,
和 有 发送 这 镇 哭泣者 到 下面 向上 和 向下 这 街道 ,
- [əʊld][ænd; ənd][jʌŋ] ,
afrighting old and young ,
- 老的 和 年轻的 ,

他派出公告员在大街小巷大声吆喝，吓坏了老少。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ləs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l][hu:] [hæz; həz][nɒt][wʌns][let][gəʊ][maɪ][hænd] !
for the loss of a little girl who has not once let go my hand !
为了 这 损失 的 一个 小的 女孩 WHO 有 不是 一次 让 去 我的 手 !
失去一个从未放开过我手的小女孩，我感到无比悲痛！

[wel] , [let][ju: ˈes][ˈheɪs(ə)n][ˈhəʊmwəd] ; [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][gəʊ] , [fəˈget][nɒt][tu:; tə][θæŋk]
Well, let us hasten homeward ; and as we go , forget not to thank
出色地 , 让 我们 趋 回家 ; 和 作为 我们 去 , 忘记 不是 到 感谢
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

好了，我们快点回家吧；临走时，别忘了感谢上苍。

[maɪ][ˈæni] , [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)][ˈwɒndərɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wei][ˈɪntu:] [ðə; ði][wɜ:ld] ,
my Annie , that , after wandering a little way into the world ,
我的 安妮 , 那 , 后 漫游 一个 小的 方式 进入 这 世界 ,
我的安妮，在探索世界一段时间后，

[ju:; jʊ][meɪ][rɪˈtɜ:n][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][ˈsʌmənɪz] , [wɪð][æn; ən][ʌnˈteɪntɪd][ænd; ənd][ʌnˈwɪəriəd][hɑ:t]
you may return at the first summons , with an untainted and unwearied heart
你 可能 返回 在 这 第一的 传票 , 和 一个 未受污染的 和 不知疲倦 心
,
:
,

你或许会在第一次召唤时就回来，带着一颗纯洁无瑕、永不疲惫的心。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈhæpi][tʃaɪld][əˈgen] .
and be a happy child again .
和 是 一个 快乐的 孩子 再次 .
重新做个快乐的孩子。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɒn][tu:] [fɑ:(r)][əˈstreɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taʊn][ˈkraɪə(r)][tu:; tə][kɔ:l][ˌem ˈi:] [bæk] .
But I have gone too far astray for the town crier to call me back .
但 我 有 已消失 也 远的 误入歧途 为了 这 镇 哭泣者 到 称呼 我 后退 .
但我已经走得太远，连镇上的公告员也无法把我叫回来了。

[swi:t][hæz; həz][bi:n][ðə; ði][tʃɑ:m][ɒv; əv][ˈtʃaɪldhʊd][ɒn][maɪ][ˈspɪrɪt] , [θru:ˈaʊt][maɪ][ˈræmb(ə)l][wɪð]
Sweet has been the charm of childhood on my spirit , throughout my ramble with
甜的 有 到过 这 魅力 的 童年 在 我的 精神 , 自始至终 我的 漫谈 和
[ˈlɪt(ə)l][ˈæni] !
little Annie !
小的 安妮 !

童年的甜蜜一直萦绕在我的心头，伴随着我和小安妮的漫步！

[seɪ][nɒt][ðæt][aɪ ˈti:][hæz; həz][bi:n][ə; eɪ][weɪst][ɒv; əv][ˈpreʃəs][ˈmɒmənts] , [æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈmætə(r)] ,
Say not that it has been a waste of precious moments , an idle matter ,
说 不是 那 它 有 到过 一个 浪费 的 宝贵的 时刻 , 一个 闲置的 事情 ,
不要说这是浪费宝贵时间，是无谓之事。

[ə; eɪ][ˈbæb(ə)l][ɒv; əv][ˈtʃaɪldɪ][tɔ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrevəri][ɒv; əv][ˈtʃaɪldɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
a babble of childish talk , and a revery of childish imaginations ,
一个 潺潺 的 幼稚 讲话 , 和 一个 梦想 的 幼稚 想象力 ,
孩童般的絮语和孩童般的幻想，

[ə'baʊt][ˈtɑːpɪks] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] [mænz][ˈnəʊtɪs] .
about topics unworthy of a grown man's notice .
关于 主题 不配 的 一个 生长 男人的 注意 .

关于一些不值得成年男人关注的话题。

[hæz; həz][,aɪ 'ti:] [bi:n] [ˈmiəli] [ðɪs] ?
Has it been merely this ?
有 它 到过 仅仅 这 ?

仅仅是这样吗？

[nɒt] [səʊ] ; [nɒt] [səʊ] .
Not so ; not so .
不是 所以 ; 不是 所以 .

并非如此；并非如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈtruːli] [waɪz] [hu:] [wʊd] [ə'fɜːm] [,aɪ 'ti:] .
They are not truly wise who would affirm it .
他们 是 不是 真的 明智的 WHO 会 确认 它 .

那些赞同这种观点的人，并非真正明智之人。

[æz; əz][ðə; ði][pjʊə(r)] [breθ] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ri'vaɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][eɪdʒd][men] ,
As the pure breath of children revives the life of aged men ,
作为 这 纯的 气息 的 孩子们 复苏 这 生活 的 老年人 男人 ,

如同孩童纯净的呼吸唤醒了老人的生命，

[səʊ][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈmɒrəl][ˈneɪtʃə(r)] [ri'vaɪvd] [baɪ][ðeə(r)] [fri:] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [θɔːts] , [ðeə(r)] [ˈneɪtɪv]
so is our moral nature revived by their free and simple thoughts , their native
所以 是 我们的 道德 自然 复活 经过 他们的 自由的 和 简单的 想法 , 他们的 本国的
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

因此，他们的自由质朴的思想和天真的情感，使我们的道德本性得以复兴。

[ðeə(r)][ˈeəri] [mɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] [ɔː(r)] [nʌn] , [ðeə(r)] [griːf] , [suːn] [raʊzd] [ænd; ənd] [suːn]
their airy mirth , for little cause or none , their grief , soon roused and soon
他们的 轻盈的 欢笑 , 为了 小的 原因 或者 没有任何 , 他们的 悲伤 , 很快 唤醒 和 很快
[ə'lei] .
allayed .
缓解 .

他们轻佻的快乐，几乎没有任何理由；他们的悲伤，很快就会被唤起，也会很快消散。

[ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] [ɒn][juː 'es][ɪz][æt; ət] [liːst] [rɪ'sɪprək(ə)l] [wɪð] ['aʊəz][ɒn][ðem; ðəm] .
Their influence on us is at least reciprocal with ours on them .
他们的 影响 在 我们 是 在 至少 互惠的 和 我们的 在 他们 .

他们对我们的影响至少与他们对我们的影响是相互的。

[wen] ['aʊə(r)] [ˈɪnfənsi] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [fə'ɡɒtn] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈbɔɪhʊd] [lɒŋ] [dɪ'pɑːtɪd] , [ðəʊ]
When our infancy is almost forgotten , and our boyhood long departed , though
什么时候 我们的 婴儿期 是 几乎 被遗忘的 , 和 我们的 童年 长的 已离开 , 尽管
[,aɪ 'ti:] [siːm] [bʌt; bət][æz; əz] [ˈjestədeɪ] ;
it seems but as yesterday ;
它 似乎 但 作为 昨天 ;

当我们的童年几乎被遗忘，我们的少年时代早已远去，尽管它仿佛就在昨天；

[wen] [laɪf][ˈset(ə)lɪz] [ˈdɑːkli] [daʊn] [ə'pɒn][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [ˈweðə(r)] [tuː; tə][kɔːl]
when life settles darkly down upon us , and we doubt whether to call
什么时候 生活 定居点 黑暗 向下 之上 我们 , 和 我们 怀疑 无论 到 称呼
[ɑː'selvz] [jʌŋ] [ˈeni][mɔː(r)] ,
ourselves young any more ,
我们自己 年轻的 任何 更多的 ,

当生活阴霾笼罩我们，我们开始怀疑自己是否还能称得上年轻时，

[ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['biədɪd] [men] ,
then it is good to steal away from the society of bearded men ,
然后 它 是 好的 到 偷 离开 从 这 社会 的 留着胡子的 男人 ;
那么, 逃离留着胡子的男人们的圈子就成了一件好事。

[ænd; ʌnd] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒentlə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ʌnd] [spend] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [wið] ['tʃɪldrən] .
and even of gentler woman , and spend an hour or two with children .
和 甚至 的 更温和 女士 , 和 花费 一个 小时 或者 二 和 孩子们 .
甚至对性格温和的女性来说, 花一两个小时陪伴孩子也是值得的。

[ʔɑ:ftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [sti:l] [freʃ] [ɪg'zɪstəns] , [wi:; wi][jæl; əl] [rɪ'tɜ:n]
After drinking from those fountains of still fresh existence , we shall return
后 喝 从 那些 喷泉 的 仍然 新鲜的 存在 , 我们 将 返回
[ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] ,
into the crowd ,
进入 这 人群 ;
畅饮过那些依然鲜活的生命之泉后, 我们将重返人群。

[æz; əz] [aɪ] [du:; də] [naʊ] , [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ['ɒnwəd] [ænd; ʌnd] [du:; də] ['aʊə(r)] [pɑ:t] [ɪn] [laɪf] ,
as I do now , to struggle onward and do our part in life ,
作为 我 做 现在 , 到 斗争 向前 和 做 我们的 部分 在 生活 ;
就像我现在这样, 努力奋斗, 尽我们所能地生活下去。

[pə'hæps] [æz; əz] ['fɜ:vəntli] [æz; əz] ['evə(r)] , [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [wið] [ə; eɪ] ['kɪndə(r)] [ænd; ʌnd]
perhaps as fervently as ever , but , for a time , with a kinder and
也许 作为 热切地 作为 曾经 , 但 , 为了 一个 时间 , 和 一个 幼儿园 和
[pjuərə] [hɑ:t] ,
purser heart ,
更纯净 心 ,
或许依然像以往一样热情, 但有一段时间, 却怀着一颗更加善良、更加纯洁的心。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [mɔ:(r)] ['laɪtli] [waɪz] .
and a spirit more lightly wise .
和 一个 精神 更多的 轻轻 明智的 .
以及一种更轻松睿智的精神。

[ɔ:l] [ðɪs] [baɪ] [ðəɪ] [swi:t] ['mædʒɪk] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æni] !
All this by thy sweet magic , dear little Annie !
全部 这 经过 你的 甜的 魔法 , 亲爱的 小的 安妮 !
这一切都归功于你甜蜜魔法, 亲爱的小安妮!

听书破万卷

开口如有神

